

Peter Szekretar

As a translator in **English, French and Hungarian**, I would be happy to help you with your **translation, transcription and proofreading**. I am specialized in **engineering, science and healthcare**, but I am open to other fields, too.

Email: peter.szekretar@gmail.com
ProZ.com: <https://www.proz.com/translator/2541907/>
Fix: +33 4 73 21 63 32
Mobile: +33 7 68 09 77 59
VAT ID: FR36 839 936 200



HUNGARIAN—MOTHER TONGUE

I was born, grew up and finished my schools in Hungary.

ENGLISH—FLUENT

I have studied this language for 12 years. I have gained a state-accredited language certificate during my studies at the university. My studies, jobs, and relationships abroad, e.g. in Bristol, helped me master English.

FRENCH—ADVANCED

I know French well, thanks to my choices in personal life. I live and work in France and speak in French for years now.

WORKS

Translation:

- ✓ medical documents; laboratory results, discharge summaries and outpatient medical reports (HU→EN);
- ✓ paper of Hydrology and Earth System Sciences (EN→HU);
- ✓ technical document of basic database terminology (EN→HU);
- ✓ Wikipedia: “Accidentologie des transports” (FR→HU);
- ✓ certificate of civil status, birth certificate (HU→EN);
- ✓ *ProZ.com* translation contest (EN→HU);
- ✓ personal letter, poems, lyrics, receipts (EN↔HU);
- ✓ subtitles of an educational video about attention deficit hyperactivity disorder (EN→HU); and
- ✓ subtitles of an advertising video for an industrial products holding company (EN→HU).

Subtitles and transcription with translation:

- ✓ fan-made subtitles (HU→EN); and
- ✓ public life themed interview (HU→EN).

Proofreading:

- ✓ documentation, presentation and glossary of an industrial cooling system (FR→HU);
- ✓ subtitles of an advertising video for an insurance company (EN→HU);
- ✓ CVs, cover letters (EN); and
- ✓ agricultural thesis (FR→EN).

EDUCATIONAL BACKGROUND

- semesters on **master level in mechanical engineering** at Szent Istvan University (Hungary);
- BSc in Mechanical Engineering at Budapest University of Technology and Economics (Hungary);
- studies of **academic English** and entrepreneurship at Ghent University (**Belgium**); and
- **medical massage** at International Massage Academy (Hungary):
I gained the diploma after one year and a half of medical studies.